**Николаева Елена Александровна**

**Кпн**

**Старший преподаватель**

*Высшая школа печати и медиатехнологий*

*Санкт-Петербургского университета*

*промышленных технологий и дизайна*

**Совершенствование лексических навыков студентов направления информационных технологий**

Совершенствование *лексических навыков* студентов ИТ осуществляется при работе со словарями, глоссарием как в печатном, так и в электронном виде, в том числе в режиме оn-line, написание обучающих лексических программ-тестов, создание собственного тематического глоссария с последующей публикацией на сайте, создание проектов.

Существует достаточное количество печатных LSP (Language for Specific Purposes) словарей по информатике и информационным технологиям отечественных и зарубежных авторов. К ним относятся следующие словари:

-одноязычные: Chandor A., Delijska B., Gunton T., Hoepelman J., Manojlov P., Margolis P.;

-двуязычные: Анфилофьева С. В., Лемешко Е., Масловский Е. К., Мизинина И. Н., Мостицкий И. Л., Орлов С. Б., Синклер И., Челноков К. Н., Шаров А. А.,

-толковые: Ваулина Е. Ю., Колисниченко Д. Н., Першиков В. И., Пройдаков Э., Слепов Н. Н., Шегай Н. А.;

-идеографические: Воройский Ф. С.;

-отраслевые: Harrington J., Коуров Л. В.;

Все студенты-программисты, за редким исключением, являются активными пользователями персонального компьютера, что само по себе располагает скорее к работе с компьютерным вариантом словаря, нежели с книгой. Существует большой выбор компьютерных переводных словарей. Среди наиболее популярных можно выделить электронные словари семейства МультиЛекс компании “МедиаЛингва”, систему электронных словарей Lingvo компании ABBY, систему электронных словарей PROMPT Internet фирмы “ПРОМТ”, а также целый ряд электронных словарей зарубежных производителей (Cambridge, Oxford, Collins, Random House, Springfield, Meriam – Webster Online, пр.). Разработчики словарей охватывают всё более широкий спектр специальных областей перевода, что позволяет компьютерным словарям отвечать требованиям большого количества пользователей, в том числе специалистов в области IT технологий.

Студенты-программисты отдают предпочтение компьютерным переводным словарям благодаря их базовому набору свойств:

-совместимости с текстовым редактором Word и другими приложениями;

-поиска словосочетаний и устойчивых выражений;

-удобства просмотра слова или словосочетания во всем множестве контекстов;

-формирования истории запросов;

-пополнения содержания словарей в форме комментариев к словарным статьям;

-создания пользовательских словарей как по заданным шаблонам, так и написания соответствующей программы;

-возможности прослушивания произношения иностранных слов и устойчивых словосочетаний;

-сокращения временных затрат на выполнение перевода;

-возможности перевода в режиме реального времени на сайтах, связанных с интенсивным обменом информацией в актуальных областях международной деятельности;

-выполнения перевода целых страниц с последующей лексико-грамматической и лексической правкой непосредственно в окне системы, использованием в среде Интернета и копированием в текстовой файл;

- «интеллектуальности» поиска в случае опечатки или неточности введенного задания (Семенов, 2008);

-включения графических иллюстраций, что даёт пользователю наглядно представить описываемый объект;

-включения в словарную статью перекрёстных ссылок на другие статьи и ресурсы Интернета, содержащие информацию об искомом объекте или явлении;

- «многоплатформенность» версий переводных словарей, которые можно установить на персональный компьютер, планшет, смартфон с приложениями для Apple и Android.

При работе студентов ИТ со словарем мы считаем необходимым выделить следующие типы заданий:

-выбор лексической единицы, требующей справки в словаре;

-нахождение лексической единицы в словаре (поиск по алфавиту, выбор правильного значения искомой лексической единицы);

-нахождение информации в словарной статье (поиск информации об орфографии, произношении, употреблении, значении слова, поиск грамматической информации);

-прочтение определения лексической единицы на английском языке, и на основе этого определения разработку самостоятельных текстов по своей специальности, а также осуществление устной и письменной коммуникации;

-создание проекта на основе одного из отраслевых словарей.

Среди упражнений, обучающих пользоваться двуязычным словарем, мы предлагаем следующие:

Exercise 9. Write and name the dictionary form of words and put them in an alphabetical order:

searching, saved, paths, notations, linked, drove, directories, devices, detects, bugs, meant, heavier, quickest, earlier, paid, needed.

Exercise 10. Name the dictionary form of the underlined words.

Local network area is a group of personal computers and associated equipment that are linked by cables, for example in office buildings, and that share communication lines.

Exercise 11. Define part of speech of the given words.

useful, uselessness, notation, operator, retry, testing, unlock, wireless, footer, debugger, debugging, compiler.

Exercise 12

Translate and learn words connected to general top view of a notebook.

|  |
| --- |
| Click buttons (right & left) |
| Webcam |
| Microphone |
| Wireless LAN communication indicator |
| Status indicators |
| Display screen |
| Touchpad |
| Power button/indicator |
| Keyboard |

Интересными являются задания по работе с идеографическим (тематическим) словарями:

Exercise 13. Make a list of questions for discussion on the basis of the words given in the topic “Office”. How can these words be used on the basis of your professional approach?

При работе с отраслевыми словарями студентам могут быть предложены задания по созданию проектов:

Exercise 14. Each member of the group has to choose one dictionary from the list below and make a project on the basis of words and their definitions represented in the dictionary. Add as much information about the chosen issues as possible. All of you have to show how important the knowledge of these words is for your profession. The list of dictionaries:

-Component **Software** Glossary;

-**Software** Engineering Terminology Glossary;

-Computer **Hardware** Glossary;

-Computer **Jargon**;

-Dictionary of Computing Terms (**HTML**);

-A Dictionary of **Storage Networking** Terminology;

-A Glossary of Computer Oriented **Abbreviations and Acronyms**;

-Glossary of **Java** – Related terms;

-Glossary of **Domain Name** Terms;

-Glossary of **Software File Extensions**;

-A list of **Spam** Terms;

-Glossary of **Memory** terms;

-Virus Glossary.